|  |  |
| --- | --- |
| **Child, family and relationship services**  | **خدمات الطفل والعائلة والعلاقات العائلية** |
| For families in Victoria, there is a broad range of services to support and assist them, from parent education, to maternal and child healthcare, childcare, crisis support, child protection, family violence and relationship services.   | هناك مجموعة كبيرة من الخدمات التي تُقدّم للعائلات في فيكتوريا لدعمها ومساعدتها ،من تثقيف الوالدين ،الى الرعاية الصحية للأم والطفل ودور حضانة الأطفال ودعم وحماية الطفل خلال الأزمات والعنف العائلي والخدمات التي تتعلق بالعلاقات العائلية. |
| Early parenting services offer support to parents from pregnancy through to a child turns four, helping with common difficulties such as feeding and sleeping problems, as well as more complex challenges.  | تدعم خدمة التربية المبكرة الوالدين من فترة الحمل إلى أن يبلغ الطفل أربع سنوات ،عن طريق مساعدتهم على التغلب على الصعوبات الشائعة مثل مشاكل الإرضاع والنوم، بالإضافة الى تحديات أكثر تعقيداً. |
| A range of specialist support, counselling, education, and advice services are provided through early parenting centres across Victoria.   | يتم توفير مجموعة من خدمات الدعم المتخصص والاستشارة والتثقيف وخدمات دعم استشارية من خلال مراكز تربية الأطفال المبكرة في جميع أنحاء فيكتوريا. |
| "We provide support and education to families  who are experiencing some challenges within their lives, so we're working with families with children  naught, or even pre-birth, through to four years of age,  where we know brain development's really important,  and we provide a range of services from day-stay,  residential, home-visiting, to community education  programs, to support young children." | نقدّم الدعم والتثقيف للعائلات التي تواجه بعض التحديات في حياتها، لذلك نعمل مع عائلات لديها أطفال حديثي الولادة أو حتى قبل الولادة وصولاً الى سن الأربع سنوات وهي الفترة التي نعلم أن نمو الدماغ فيها مهم جداً، ونوفر مجموعة من الخدمات تتراوح من الزيارة النهارية والسكنية والزيارات المنزلية وصولاً إلى برامج التثقيف المجتمعي لدعم الأطفال الصغار. |
| Early parenting services are subsidised, and are designed to assist families needing to build their skills and confidence in caring for their infant or toddler.  | تُقدَّم خدمات تربية الأطفال المبكرة بتكلفة مُخفّضة، وهي مُصمّمة لمساعدة العائلات التي تحتاج إلى بناء قدراتها وثقتها بذاتها لرعاية رضيعها أو طفلها. |
| "We're dealing with far more complexity with the family, and really looking at attachment and attunement, relationships within the family dynamics, to ensure the best outcomes for the infants and toddlers that we're dealing with." | نحن نتعامل بدقة كبيرة مع العائلات وننظر بكثب الى الارتباط والتآلف، والعلاقات ضمن ديناميكية العائلات لضمان تحقيق أفضل النتائج للرّضع والأطفال الذين نتعامل معهم. |
| Victoria's maternal and child health services monitor the health and development of your baby or toddler.  | تُراقب خدمات صحة الأمومة والطفل صحة ونمو رضيعك أو طفلك. |
| They provide 10 consultations, can provide referrals to healthcare professionals if needed, and can link you with other local families and community services.  | وتقدم 10 استشارات ويمكنها توفير تحويلات لمهنيي الرعاية الصحية اذا احتجت ويمكنها وصلك بعائلات محلية وخدمات مُجتمعية أخرى. |
| The Maternal Child Health line is a 24 hour telephone line staffed by qualified nurses, with information, support, and guidance regarding child health, nutrition, breastfeeding, maternal and family health, and parenting. | خدمة خط تليفون صحة الطفل والأمومة متوفرة على مدى 24 ساعة ويعمل فيها ممرضات مُؤهلات لتزويدك بمعلومات ودعم وإرشادات بخصوص الرضاعة والتغذية، وصحة العائلة والأمومة وتربية الأطفال. |
| Children and family services are inclusive of all cultures, however, there are also family and parenting services specifically designed for Aboriginal and Torres Strait Islander families.  | تشمل خدمات العائلة والأطفال كافة الثقافات ولكن هناك خدمات عائلية وخدمات تربية الأطفال مُصممة خصيصاً لسكان أستراليا الأصليين وعائلات جزر مضيق توريس. |
| "It's not just about the antenatal care, it could be around housing, financial counselling, mental health, so a range of issues, and we also provide transport, which is an essential part of the KMS Program.  And you can't get that in mainstream, so that's a major barrier to people attending the services here." | إنها ليست رعاية فيما قبل الولادة فقط بل قد تشمل أيضاً الإسكان والاستشارات المالية والصحة العقلية ومجموعة أمور أخرى ، كما أننا نوفر أيضاً النقل الذي يُعتبر جزءاً مهماً من برنامج خدمة كوري للأمومة. ولا يمكنك الحصول على هذه الخدمات السائدة، ولذا يعتبر أ عائقًا رئيسيًا للأفراد أمام حضورهم إلى الخدمات هنا.  |
| Childcare services provide care and support for working families.  | توفر خدمات دور حضانة الأطفال رعاية ودعم للعائلات التي تَعمل.  |
| Finding the right childcare arrangement will depend on the length of care you need, your child's age, and the type of care you think would suit your child.   | يعتمد ايجاد ترتيب صحيح بشأن دور حضانة الأطفال على مدّة الرعاية الذي تعتقد أن طفلك يحتاج إليها، ونوع الرعاية التي تُناسبه. |
| The cost of childcare depends on the type of service you choose.  | تعتمد تكلفة دور الحضانة على نوع الخدمة التي تختارها. |
| You may be eligible for financial assistance from the Commonwealth government. | قد تكون مؤهل للحصول على مساعدة مالية من حكومة الكومنويلث. |
| Contact the Department of Human Services.   | اتصل بدائرة الخدمات الانسانية.  |
| As families grow and children become young adults, additional services are ready at hand across Victoria.  | كلما كبر أفراد العائلة وأصبح الأطفال شبان صغار، تكون الخدمات الإضافية سهلة المتناول في كافة أنحاء فيكتوريا . |
| Many are subsidised by the government, including services for mental health and dental health, as well as other allied health services, such as physiotherapy, psychology, and dietary advice.  | كثير من هذه الخدمات مموّلة من الحكومة بما فيها خدمات الصحة العقلية ورعاية الأسنان بالإضافة الى خدمات الصحة المرتبطة مثل المعالجة الفيزيائية والنفسية والنصائح الغذائية. |
| For information on a range of dental services, information on the child dental benefit schedule, or to find a community dental clinic, contact Dental Health Services Victoria.   | للمزيد من المعلومات عن مجموعة خدمات الأسنان ومعلومات عن نظام استفادة الطفل من خدمة الأسنان أو للعثور على عيادات طبية محلية اتصل بخدمة صحة الأسنان في فيكتوريا. |
| As young people move into adulthood, mental health or alcohol and drugs issues may occur.   | ومع بلوغ الصغار سن الرشد، قد يعانون من مشاكل عقلية أو إدمان على الكحول والمخدرات. |
| Finding someone to talk to as early as possible is important.   | العثور على شخص للتحدث معه في مرحلة مبكرة قدر الإمكان هو أمر مهم. |
| Starting with family is a good place, or talk to your doctor or contact a confidential phoneline or online service.  | التحدث إلى عائلتك هي أفضل خطوة يمكن اتخاذها أو التحدث الى طبيبك أو الاتصال عبر الهاتف أو على الإنترنت. بالخدمة المتسمة بالثقة |
| These services are free, and expert counsellors can provide valuable advice and counselling.  In times of urgent family crisis, there are emergency services to assist you.   | هذه الخدمات مجانية ويمكن للاستشاريين الخبراء تزويدكم باستشارات ونصائح قيّمة. في حالات الأزمات العائلية الملحة هناك خدمات طوارئ لمساعدتك.  |
| In an emergency, always call 000.  | عند الطوارئ اتصل دائماً ﯦ000. |
| If you or someone in your family is thinking about self-harm or suicide, call Lifeline, on 13 11 14.   | اذا كنت أنت أو أحداً في عائلتك تفكر بأذية النفس أو الانتحار اتصل ﯦ Lifelineعلى 14 11 13. |
| If you are concerned about the safety and risk of harm to a child, contact your local child protection service.  | اذا كنت قلقاً بشأن سلامتك أو احتمال خطر تعرض طفل للأذية، اتصل بخدمة حماية الطفل المحلية. |
| Phone numbers are available at BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. | أرقام الهاتف متوفرة على BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection  |
| If you are worried about the immediate safety and risk of harm to a child, that cannot safely be left until the next working day, call the After Hours Child Protection Emergency Service on 13 12 78. | إذا كنت قلقًا بشأن السلامة الآنية لطفل ما ومن خطورة تعرضه للأذى ولا يمكن الانتظار حتى اليوم التالي، اتصل بخدمة طوارئ حماية الطفل بعد ساعات العمل على 78 12 13. |
| Child FIRST ensures that vulnerable children, young people, and their families, are linked to relevant services.   | تكفل هيئة "الطفل أولًا وصل الأطفال والنشء الصغار المعرضين للخطر وعائلاتهم بالخدمات المناسبة. |
| Visit the Department of Human Services website for more information and your local services | قم بزيارة الموقع الإلكتروني لدائرة الخدمات الإنسانية للحصول على المزيد من المعلومات عن الخدمات المحلية. |
| Asylum-seekers and refugees in Victoria, including children, are able to access most health and community services funded by the Victorian government, as eligibility for most services is not determined by visa or residency status.  | بإمكان طالبي اللجوء واللاجئين في فيكتوريا، بما فيهم الأطفال الحصول على معظم ، الخدمات الصحية والمجتمعية الممولة من قبل حكومة فيكتوريا لأن أهلية الحصول على تلك الخدمات ليست محددة بحالة التأشيرة أو الاقامة.  |
| These services include community health services, the refugee health program, torture, and trauma counselling, and the catch-up immunisation program.  | هذه الخدمات تتضمن خدمات الصحة المجتمعية، وبرنامج صحة اللاجئين واستشارات لمن تعرضوا للتعذيب والصدمات النفسية، وبرنامج الالتحاق ببرنامج التطعيم. |
| All families have different needs.  | تختلف احتياجات العائلات من عائلة إلى أخرى. |
| At times, for some, they can be urgent, while for others, longer-term help is needed.  |  يحتاج بعض الأشخاص أحيانا الى مساعدة مستعجلة بينما يحتاج غيرهم الى مساعدة طويلة الأمد.  |
| The Victorian health system offers a range of services to meet these needs. | يوفر نظام الصحة في فيكتوريا مجموعة من الخدمات التي تلبي هذه الاحتياجات. |
| For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/family. | للمزيد من المعلومات قم بزيارة: BETTERHEALTH.vic.gov.au/family  |